Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie więc zawstydź się — świadectwa — Pana naszego, ani mnie — więźnia Jego, ale podejmij trud [dla] dobrej nowiny według mocy Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie więc wstydziłbyś się świadectwa Pana naszego ani mnie więźnia Jego ale wycierp trud razem z dobrej nowinie według mocy Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wstydź się więc świadectwa o naszym Panu* ani mnie, Jego więźnia,** lecz cierp*** wraz (ze mną) dla ewangelii,**** stosownie do mocy Boga,*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie więc zawstydź się z powodu świadectwa Pana naszego ani mnie, więźnia Jego, ale wycierp zło razem z dobrą nowiną* według mocy Boga, [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie więc wstydziłbyś się świadectwa Pana naszego ani mnie więźnia Jego ale wycierp trud razem z dobrej nowinie według mocy Boga

1) <x>480 8:38</x>; <x>620 1:12</x>; <x>520 1:16</x>
2) <x>560 3:1</x>
3) <x>620 2:3</x>; <x>620 4:5</x>
4) <x>480 8:35</x>; <x>480 10:29</x>
5) <x>560 3:7</x>; <x>580 1:29</x>
6) "wycierp zło razem z dobrą nowiną" - niektóre przekłady dodają określenie "ze mną": "wycierp zło razem ze mną dla dobrej nowiny".